

Publikationer som resultat af netværkets arbejde

Beslutningsreferat fra mødet på Hanaholmen 2-3 november 2011 i netværket Parallelsproglige Mål for Nordens Internationaliserede Universiteter

0 Introduktion

Netværkets arbejde skal resultere i fire publikationer, se punkt 1.1-1.4 herunder. Nedenfor skitseres groft deadlines, form, indhold og arbejdsgrupperne for hver af de fire publikationer. Formanden for hver arbejdsgruppe (angivet i fed skrift) er ansvarlig for at deadline overholdes.

1 Publikationer: kort beskrivelse og arbejdsgrupper

1.1 Landerapporter fra hvert af de deltagende lande

Omfang (sider og arbejdstid): Ca. 20, max. 30 sider (Brug Linus' kapitel 3 og 4 som reference).

Deadline: Udkast pr. Uppsala-mødet, april 2012.

Ansvarlige:

- Norge: Unn & **Marita**;
- Island: **Ari**, Ástradur, Haraldur;
- Finland: Taina (finsk), **Jan-Ola** & Sebastian (svensk);
- Sverige: **Linus**;
- Danmark: **Anna Kristina**.

Sprog: Skrives på de pågældende nationalsprog (sing./plur.) med et sammendrag på skandinavisk.

Målgruppe/niveau: Uddannelses-, kultur- og videnskabsfolk i de enkelte lande.

Formålet med landerapporterne er at opsamle den eksisterende viden og at pege på hvor der i øjeblikket savnes troværdig information. Det kan bedst gøres hvis vi alle bruger en skabelon (mall) som gør det muligt at sammenligne.

1.2 Publikation om tema 1: Domænetab

Deltagere: **Marita**, **Anna Kristina** (formand), Linus, Ástradur, Monica -> Jan-Ola, (evt. en finsksproget)

Deadline: Efterår 2012, Norgesmødet

Sprog & Målgruppe/niveau: Videnskabelig artikel på skandinavisk og/eller engelsk. I forslag som mulig publikationskanal: NordAND + evt. senere engelsksproget internationalt tidsskrift.

Indhold: En teoretisk og videnskabelig redegørelse for de centrale begreber i den nordiske diskussion om netop domænetab plus en kritisk stillingtagen til om det faktisk ER domæner der tabes.

1.3 Publikation om tema 2: Engelsk som undervisningssprog

Deltagere: **Marita**, Jacob, Olle, Haraldur, Monica. (Linus har lavet en del i sin rapport + interviews til sin phd). Evt. + Airey og andre i "det andet netværk".

Deadline: Efterår 2012, Norgesmødet

Sprog: Skandinavisk

Målgruppe/niveau: Universitetsledelse, universitetspædagoger, kultur- og videnskabsfolk

Indhold: State-of-the-art i forskning om: tosprogethed, undervisning på andre sprog, CLIL.... Om indførelsen af engelsksproget undervisning – arbejdsret.

Omfang: Hæfte publiceret af netværket, evt. via Nordisk Ministerråd (Tema Nord).

1.4 Publikation om netværkets resultater i form af: Sprogpolitiske anbefalinger

Deltagere: **Frans** (formand), Olle, Unn, Gjert, Jan-Ola, Ari

Deadline: Skal foreligge trykt pr. mødet i Kbh, (forår) 2013, dvs. manus efterår 2012

Sprog: Skandinavisk (evt. svensk, evt. flersproget muligvis med støtte til oversættelse hvis den sprogpoltiske ekspertgruppe bakker op om det)

2 Indhold (og tone) i de fire skrifttyper

2.1 Landerapporter

Indhold (indholdet må bestemmes af nationale forhold, fx har nogle nationer måske lettere tilgange til statistik end andet. Dette skal opfattes som en bruttoliste).

- Den nationale sprogpoltiske situation
Forskellige nationalsprogsituationer og forskellige universitetsdiskurser (oplysning vs. marked, nationale universiteter vs. højest rating, ...)
Den nationale debat kan med fordel profileres i forhold til den øvrige nordiske debat dels den der specifikt handler om universiteterne, men også den generelle holdning til engelsk i det pågældende nordiske land, *det nationale sprogklima* om man så vil. Et par udvalgte referencer gives nedenfor.
- Sprogsituationen (på universiteterne)
Afhandlingssprog (%-dele nationalsprog vs. engelsk); regler og faktisk praksis (stikprøver hvis ikke tidligere behandlet)
publikationssprog (bibliometriske krav) og kvalifikationskrav (for forskere)
undervisningssprog og internationalisering af studentermassen (%-dele nationalsprog vs. engelsk)
formidlingssprog, dvs. også det sprog anbefalede lærebøger er affattet på
administrationssprog (gælder både i henvendelser til ansatte og i selve den interne administration)
- Forskellige fagkulturer (NAT, SAM, HUM...)
Stikprøver på fag på hver af et antal fakulteter, fx biologi, jura, historie vs. samfundsfag, nordistik vs. lingvistik.
- Forskellige studenterniveauer (BA, MA, PhD)
- Udvikling over en 10-års-periode (fx)

Indholdet skal være enkelt, dvs. hvis et kursusprog angives til engelsk på fakultetets hjemmeside, så stopper vores undersøgelser der, dvs. vi går ikke ind og observerer undervisningen eller interviewer studerende og lærere for at se om det rent faktisk også er tilfældet, og for at se hvilke andre sprog der også er i brug. Hvis sådanne undersøgelser foreligger i det pågældende land refereres de naturligvis. De øvrige planlagte netværkspublikationer kan sidenhen bruges til at problematisere billedet.

Tone

Det anses for passende at holde en nøgtern 'matter of fact' - frem for en alarmistisk tone i rapporten.

2.2. Publikation om tema 1: Domænetab

Indhold

Forskellige opfattelser af kernebegreber som "parallelsproglighed", "domæne", "domænetab" etc.

- ➔ Sammenhæng mellem policy og praksis.

Underliggende årsager til "domænetab":

- Bibliometriske krav (sammenhængen er ikke nødvendigvis enkel), rating af universiteter (marketisation, som i Norden er begrænset af de offentligt betalte universiteter)
- Prestige for nordisksprogede publikationer
- Internationalisering af studentermassen og forskere/undervisere.

Sprogskifte og sprogdød – reality or myth?

2.3 Publikation om tema 2: Engelsk som undervisningssprog

Endnu ikke diskuteret.

2.4 Policydokumenter

- Nationale (for lande som har centraliserede politikker)
- Institutionelle = Sprogpolitik/-deklaration/-policy for et universitet
- Evt. også på fakultet-/institutionsniveau.
- Diskussion af sammenhængen mellem policy og praksis?

Øvrigt

Vi diskuterede om det var en god ide med en samlet international publikation efter sidste møde, dels som input til Leverhulme-gruppen (det netværk som CIP er med i sammen med Sheffield (koordinator), Thessaloniki og Zaragoza), dels som et konkret resultat for juniorforskerne at få ud af netværksarbejdet som jo ellers er underfinansieret. Der kom ikke nogen klar afgørelse på dette.

Referencer

Kristiansen, Tore og Helge Sandøy (red.). 2010. Sænummer i *International Journal of the Sociology of Language*, 204.

Kristiansen, Tore og Lars S. Vikør (red.). 2006. *Nordiske språkhaldningar. Ei meningsmåling*. Oslo: Novus.

Selback, Bente og Helge Sandøy (red.). 2007. Fire dagar i nordiske aviser. Ei jamføring av påverknaden i ordforrådet i sju språksamfunn. Oslo: Novus

Lars Vikør 1993. *The Nordic languages*. Oslo: Novus